



+

JAHRES- BERICHT RAPPORT ANNUEL

+

2016

+

+





+
+

Impressum (Mention légales): Herausgeber (Editeur) MUSEUMS-PASS-MUSÉES, Geschäftsstelle (Bureau central), CH-Basel; Redaktion, Übersetzungen (Rédaction, traductions) Gilles Meyer, Myriam Chazarenc, Lena Pelli, Eliane Stauffiger; Gestaltung (Réalisation): kultwerk GmbH, Freiburg; Druck (Impression) Digis Print, Illzach; Druckdatum (Date d'impression): 04/2017

+

+

INHALT SOMMAIRE

BERICHTE // RAPPORTS

Kurzbericht des Präsidenten Rapport du Président	4
Rückblick auf das Geschäftsjahr 2016 Rétrospective sur l'année 2016	5

ZAHLEN UND FAKTEN // CHIFFRES ET DONNÉES

Erfolgsrechnung und Bilanz 2016 Compte de Résultats et Bilan 2016	6–9
Statistische Angaben Statistiques	10
Erfolgsrechnung und Bilanz 2016 in Euro und Schweizer Franken Compte de Résultats et Bilan 2016 en Euro et Franc Suisse	11
Bericht der Revisionsstelle Rapport de l'organe de révision	12

DIESE PERSONEN ENGAGIEREN SICH FÜR DEN MUSEUMS-PASS-MUSÉES CES PERSONNES S'ENGAGENT POUR LE MUSEUMS-PASS-MUSÉES

Vorstand Comité Directeur	13
Geschäftsstelle Bureau Central	13
Fachkommission Commission Technique	13

PASSINHABER // DÉTENTEURS

Kulturprogramm für Passinhaber/innen des Museums-PASS-Musées Programme culturel pour détenteurs/trices de Museums-PASS-Musées	14
--	----

KURZBERICHT DES PRÄSIDENTEN RAPPORT DU PRÉSIDENT

Liebe Vereinsmitglieder,

Der Museums-PASS-Musées ermöglicht seinen InhaberInnen einen unentbehrlichen und einzigartigen Zugang zu unserer Kultur und der nationalen und europäischen Zivilisationsgeschichte. Die nachfolgenden Erfolgszahlen 2016 bestätigen dies. Und Ihre Treue, liebe Mitglieder, beweist es ebenso.

Ich erinnere daran, dass der Museums-PASS-Musées im Jahr 1998 auf Grund einer Entscheidung der lokalen und überregionalen Behörden der drei Länder, Frankreich, Deutschland und Schweiz, gegründet wurde. Das ambitionierte Ziel dieser Kulturpolitik war es, für alle den Zugang zum nationalen und europäischen Kulturerbe zu erleichtern. Und diese Aufgabe wurde uns, dem Verein Museums-PASS-Musées, übertragen.

Seit bald 20 Jahren verfolgen wir zielstrebig diese Aufgabe. Hunderttausende Kunstbegeisterte durften und dürfen, dank des Museums-PASS-Musées, den Sammlungsreichtum der über 320 Museen, Schlösser und Gärten entdecken und schätzen lernen. Wir haben es geschafft eine kulturelle Identität zu schaffen, die weit über regionale oder nationale Grenzen hinausreicht, worauf wir stolz sein können.

Und ich möchte Folgendes betonen: Europa wird mehr und mehr in Frage gestellt, es ist mit den unterschiedlichsten Problemen konfrontiert und sucht nach neuem Elan. Der Reichtum und der Wert unseres kulturellen Erbes bilden einen Bestandteil unserer aktuellen und zukünftigen europäischen Identität. Durch ihre Sammlungen, Konferenzen, die Einzel- und Gruppenführungen tragen unsere Museen, Schlösser und Gärten ihren Teil dazu bei Brücken zu bauen, Mauern einzureissen, Toleranz, gegenseitiges Verständnis und Kooperation zu lehren, und dafür Vorurteilen und blindem Nationalismus entgegen zu wirken. Dafür sei ihnen herzlich gedankt.

Ich möchte allen Mitgliedern unseres Vereins, dem Vorstand, der Fachkommission, der Geschäftsstelle und den Sponsoren herzlich danken. Sie ermöglichen es uns, unsere Ziele zu verfolgen und umzusetzen. Und ich wünsche mir, dass diese fruchtbare und wertvolle Initiative zum Nutzen unserer Museen, Schlösser und Gärten und all unseren PassinhaberInnen weiter erfolgreich umgesetzt werde.

Chers membres,

Le Museums-PASS-Musées constitue, pour les titulaires, un outil indispensable leur permettant de bénéficier d'un accès unique à notre culture et civilisation nationale et européenne. Les chiffres de 2016 que vous trouverez ci-après le prouvent. Votre fidélité, chers membres, le prouve également.

Je rappelle que le Museums-PASS-Musées a été créé par une décision des autorités locales/régionales de nos trois pays, l'Allemagne, la France et la Suisse, en 1998. Elles ont voulu assurer une mise en œuvre d'une politique culturelle ambitieuse facilitant, à toutes et à tous, l'accès à notre patrimoine national et européen. Et elles nous ont confié cette mission, à nous l'Association du Museums-PASS-Musées.

Par cette décision nous avons, depuis bientôt vingt ans, œuvré pour faire connaître et apprécier par des centaines de milliers d'amateurs de culture, les richesses des collections de plus de 320 musées, châteaux et jardins. Nous avons contribué à créer – et nous en sommes fiers – une identité culturelle européenne qui dépasse les frontières régionales et nationales.

Et je souhaite insister sur ce point : L'Europe d'aujourd'hui qui doute de plus en plus d'elle-même, qui est confrontée à de multiples défis et qui cherche un nouvel élan, les valeurs et la richesse de notre héritage et de notre patrimoine culturel font partie intégrante et constitue un élément indispensable de notre identité européenne actuelle et future. Par leurs collections, par les conférences qu'ils organisent, par les visites guidées ou individuelles, nos musées, châteaux et jardins contribuent à créer des ponts, à abattre les murs, à promouvoir la tolérance, la compréhension mutuelle et la coopération, à combattre les préjugés, les partis pris et le nationalisme aveugle. Qu'ils en soient sincèrement remerciés.

Je tiens également à exprimer mes remerciements chaleureux à tous les membres de notre Association, au Comité Directeur et à la Commission technique, au Bureau Central et à nos sponsors sans lesquels nous n'aurions pu poursuivre et accomplir notre action. Je formule le vœu que cette action si féconde et si utile se poursuive au bénéfice de nos musées, châteaux et jardins et de tous les titulaires du Museums-PASS-Musées.



ERIK HARREMOES
Präsident des Museums-PASS-Musées
Président du Museums-PASS-Musées



RÜCKBLICK AUF DAS JAHR 2016

RÉTROSPECTIVE SUR L'ANNÉE 2016

Liebe Mitglieder,

das Jahr 2016 hat wieder zahlreiche Neuigkeiten mit sich gebracht, etwa der Beitritt von elf neuen Mitgliedsmuseen, die weitere Ausrüstung unserer Häuser mit dem elektronischen System „Mercur“ sowie die Einführung der ePässe neuer Generation.

Das Ergebnis 2016 hat unsere Erwartungen erfüllt:

- 44'802 Jahrespässe wurden verkauft, dies bedeutet einen leichten Rückgang von 0,9% (45'248 im Jahr 2015)
- Der Ertrag aus Passverkäufen belief sich auf 4'405'536 €. Die Steigerung beträgt 181'471 € im Vergleich zum Vorjahr 2015 und ist durch die Anpassung der Verkaufspreise sowie die Abschaffung der Vergünstigung beim gleichzeitigen Kauf zweier Museums-PASS-Musées zu erklären
- Die Gesamtrückerstattung an die Mitglieder ist ebenfalls gestiegen und belief sich auf 3'670'893 €; die Steigerung beträgt 149'395 € gegenüber dem Vorjahr
- Die Anzahl der Eintritte mit Museums-PASS-Musées hat die Zahl von 450'000 überschritten. Mit genau 450'656 generierten Eintritten ist dies eine Steigerung von 5,6%, dies bedeutet einen Durchschnitt von mehr als 10 Eintritten im Jahr pro PassbesitzerIn

Wie bereits im vergangenen Jahr erhielten die Mitglieder zwei unterschiedliche Rückerstattungsfaktoren für die theoretischen Einnahmeverluste durch die Eintritte mit Museums-PASS-Musées in der Höhe von 51% bzw. 66%, wie im Vereinsreglement festgehalten.

Unser Kulturprogramm wurde auch im Jahr 2016 ausgebaut: es wurden elf exklusive Events angeboten und die Anzahl der Plätze für TeilnehmerInnen an unseren zwei Kulturreisen musste aufgrund der hohen Nachfrage erhöht werden. Der Austausch und die Begegnungen mit unseren PassinhaberInnen bestärken uns in unserer Strategie, auch in Zukunft unsere Angebote und Dienstleistungen in diesem Rahmen weiterzuentwickeln.

Das Jahr 2017 ist bereits vielversprechend und viele Neuigkeiten erwarten unsere PassinhaberInnen. Ich möchte Ihnen allen für Ihre aktive Mitarbeit danken; insbesondere danke ich unserem ausscheidenden Vereinspräsidenten für sein Engagement und seinen unerschütterlichen Einsatz für den Museums-PASS-Musées.

Chers membres,

L'année 2016 n'a pas dérogé à la règle et nous a réservé plusieurs nouveautés comme l'adhésion de 11 nouveaux sites membres, la poursuite du déploiement du système « Mercure » dans de nombreux sites et le lancement de l'ePass de nouvelle génération.

Les résultats 2016 sont en attente avec les objectifs :

- 44'802 Museums-PASS-Musées annuels ont été vendus, soit en légère baisse de 0,9% (45'248 en 2015)
- Le chiffre d'affaires sur ventes s'établit à 4'405'536 €, en hausse de 181'471 € par rapport à 2015 suite aux changements de prix de vente et à la suppression de l'avantage tarifaire pour l'achat simultané de 2 Museums-PASS-Musées
- Le reversement cumulé aux sites membres a continué à progresser pour s'établir à 3'670'893 €, soit une hausse de 149'395 € comparée à 2015
- Le nombre d'entrées avec Museums-PASS-Musées a dépassé la barre des 450'000, en hausse de 5,6% avec 450'656 entrées générées, soit une moyenne de plus de 10 entrées par année et par abonné(e).

Comme l'année passée deux différents taux de reversement, relatifs aux pertes théoriques sur entrées générées avec Museums-PASS-Musées, ont été octroyés aux sites membres, à savoir 51% et 66%, ainsi que stipulé dans le règlement de l'association.

Notre programme de soirées exceptionnelles s'est étoffé en 2016 avec onze événements proposés, le nombre de participant(e)s aux deux voyages exclusifs a dû être augmenté vu la forte demande et ces nombreux échanges et rencontres privilégiés avec nos abonné(e)s nous confortent dans notre stratégie de développement de services et d'offres exclusives.

L'année 2017 s'annonce sous de bons auspices et plusieurs nouveautés seront proposées à nos abonné(e)s. Je tiens à vous remercier toutes et tous pour votre active coopération et plus particulièrement notre président sortant pour son investissement et implication sans failles au service du Museums-PASS-Musées.



GILLES MEYER
Geschäftsführer des Museums-PASS-Musées
Directeur du Museums-PASS-Musées



ERFOLGSRECHNUNG 2016

COMPTE DE RÉSULTATS 2016

in Euro en Euros	Anmerkung im Anhang Note annexe	2016	2015
ERTRAG PRODUITS			
Ertrag aus Passverkäufen Produits des ventes de passeports	3	4'405'537	4'179'395
Ertrag aus Kommissionen Geschäftsst. Produits des commissions Bureau Cent.	3	42'863	44'670
Ertrag aus Verkäufen & Kommissionen Produits des ventes & commissions		4'448'400	4'224'065
Kommissionen Museen & Verkaufsstellen Commissions des Musées & pts de vente	3	-1'212'146	-1'288'667
Eintrittschädigungen an Museen Indemnisation des entrées aux Musées	3	-2'458'748	-2'232'831
Kommissionen und Eintrittschädigungen Commissions et indemnisation		-3'670'893	-3'521'498
Nettoerlös aus Passverkäufen Produits net des ventes de passeports		777'507	702'567
Ertrag aus Mitgliederbeiträgen Produits des cotisations des membres	1	77'195	76'862
Ertrag aus Sponsoring, Zuwendungen und Werbung Produits de publicité, sponsoring et dons	2	205'343	289'288
Sonstige Erlöse Autre revenus	3	5'763	6'223
Ertrag aus Beiträgen und Sponsoring Produits des cotisations et sponsors		288'301	372'373
Erlösminderungen MWST Réductions de revenus TVA		-9'722	-15'384
TOTAL NETTOERTRAG TOTAL PRODUITS NET		1'056'086	1'059'556
AUFWAND CHARGES			
Produktionsaufwand Pässe + Merkur Frais de production des passeports + Mercure	4	-160'287	-206'880
Personalaufwand Charges de personnel	4	-399'644	-364'671
Raumaufwand Charges de locaux	4	-18'682	-18'816
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz Maintenance, réparations, remplacement	4	-12'352	-19'942
Verwaltungsaufwand Frais de gestion	4	-90'105	-85'596
Betriebs- und Verwaltungsaufwand Charges d'exploitation et d'administration		-681'071	-695'906
Anlässe, Veranstaltungen und Events Manifestations et événements	4	-110	-43'770
Übriger Werbeaufwand Autres charges de publicité	4	-177'856	-205'869
Werbeaufwand Charges de publicité		-177'966	-249'640
Total Aufwand für Leistungserbringung Frais totaux d'exploitation		-859'037	-945'546
Betriebliches Ergebnis I Résultat d'exploitation I		197'049	114'010
Abschreibungen Amortissements		-13'961	-3'818
Betriebliches Ergebnis II Résultat d'exploitation II		183'088	110'192
Finanzaufwand Charges financières		-2'884	-62'023
Finanzertrag Résultats financiers		6'487	2'541
Betriebliches Ergebnis III Résultat d'exploitation III		186'690	50'710
Ausserordentlicher Aufwand Charges exceptionnelles	5	-183'313	-45'000
Ausserordentlicher Ertrag Produits extraordinaires	5	4'049	1'369
JAHRESERGEBNIS RÉSULTAT DE L'EXERCICE		7'425	7'078

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2016

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2016

in Euro en Euros	Anmerkung im Anhang note annexe	Rechnung Comptes 31/12/16	Rechnung Comptes 31/12/15
AKTIVEN ACTIFS			
Flüssige Mittel Liquidités		482'478	422'847
Guthaben aus Passverkäufen Créances pour ventes	3	1'124'509	988'312
Übrige kurzfristige Forderungen Autres créances à court terme	6	133'339	95'776
Vorräte Pässe und Geräte Stocks Passeports et appareils	3	39'000	-
Aktive Rechnungsabgrenzungen Actifs de régularisation	8	66'702	52'940
Total Umlaufvermögen Total Actif circulant		1'846'028	1'559'875
Finanzanlagen Immobilisations financières	9	26'142	3'703
Mobile Sachanlagen Immobilisations corporelles mobiles		32'576	-
Total Anlagevermögen Total Actif immobilisé		58'718	3'703
TOTAL AKTIVEN TOTAL ACTIFS		1'904'746	1'563'578
PASSIVEN PASSIFS			
Verbindlichkeiten gegenüber Museen Dettes envers musées	3	985'255	927'165
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten Autres dettes à court terme	7	104'115	74'480
Passive Rechnungsabgrenzungen Passifs de régularisation	8	129'018	50'002
Kurzfristige Rückstellungen Provisions à court terme	3	264'000	45'000
Total kurzfristiges Fremdkapital Total Fonds étrangers à court terme		1'482'389	1'096'646
Langfristige Rückstellungen Provisions à long terme	3	334'000	386'000
Total Fremdkapital Total Fonds étrangers		1'816'389	1'482'646
Gewinnvortrag Bénéfice reporté de l'exercice précédent		80'932	73'854
Jahresergebnis Résultat annuel		7'425	7'078
Freiwillige Gewinnreserven Réserves facultatives issues du bénéfice		88'357	80'932
Total Eigenkapital Total Capitaux propres		88'357	80'932
TOTAL PASSIVEN TOTAL PASSIFS		1'904'746	1'563'578

ANHANG PER 31. DEZEMBER 2016, GRUNDSÄTZE DER RECHNUNGSLEGUNG ANNEXE AU 31 DÉCEMBRE 2016, PRINCIPES COMPTABLES

Der Verein Museums-PASS-Musées mit Sitz in Basel ist ein Verein nach Schweizerischem Zivilgesetz und bezweckt „für die Museen am Oberrhein und in den angrenzenden Gebieten einen Museums-PASS-Musées zu schaffen und organisatorisch zu betreuen“. Aufgrund des Sitzes in der Schweiz wurde vorliegende Jahresrechnung gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechts (Art. 957 bis 962) erstellt. Die Rechnungslegung erfolgt aufgrund der internationalen Interessenlage in Euro.

Die Jahresrechnung 2016 wurde nach den Bestimmungen des Schweizerischen Rechnungslegungsrechts (32. Titel OR) erstellt.

Zudem ist der Verein bestrebt, allen Beteiligten mit transparenten Rechenschaftsberichten einen zuverlässigen Einblick in die tatsächliche Vermögens- und Ertragslage des Vereins zu ermöglichen; dies durch den Ausweis:

- einer ertrags- und aufwandartengerechten Erfolgsrechnung (mit ordnungsgemässen zeitlichen wie sachlichen Abgrenzungen),
- einer investitions- und finanzierungsgerechten Bilanz (mit marktgerechten Bewertungen),
- einem erläuternden Anhang (mit ergänzenden Angaben zu Erfolgsrechnung und Bilanz).

Vollzeitstellen

Die Bandbreite der Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt lag unter 10.

Rückstellungen

Die Rückstellungen für Gutscheine (72K€ in 2015) wurden im Vorjahr als langfristige Rückstellungen ausgewiesen. Im aktuellen Jahr erfolgte eine Zuordnung zu den kurzfristigen Rückstellungen (80K€ in 2016).

L'association Museums-PASS-Musées est une association régie par le droit civil Suisse et ayant pour objet « la création d'un Museums-PASS-Musées pour les musées du Rhin Supérieur et régions limitrophes ainsi que l'organisation s'y rattachant ». En raison du siège situé en Suisse, les présents comptes annuels ont été établis conformément aux principes du droit suisse, en particulier les articles sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes (art. 957 à 962 du Code des obligations). En raison des intérêts internationaux en présence, le droit comptable est en Euros.

Les comptes annuels 2016 ont été établis conformément aux dispositions du droit suisse en matière de présentation des comptes (32. titre du Code des obligations).

De plus, l'association a la volonté de donner à tous les participants par des comptes-rendus de gestion transparents la possibilité d'avoir une vision fiable de la situation patrimoniale et économique de l'association. Ceci par la présentation :

- d'un compte de résultats conforme par catégories de charges et produits (avec délimitations temporelles et objectives),
- d'un bilan conforme d'investissements et de financement (avec évaluations conformes aux prix du marché),
- d'une annexe explicative (avec informations complémentaires relatives au bilan et compte de résultats).

Postes à temps plein

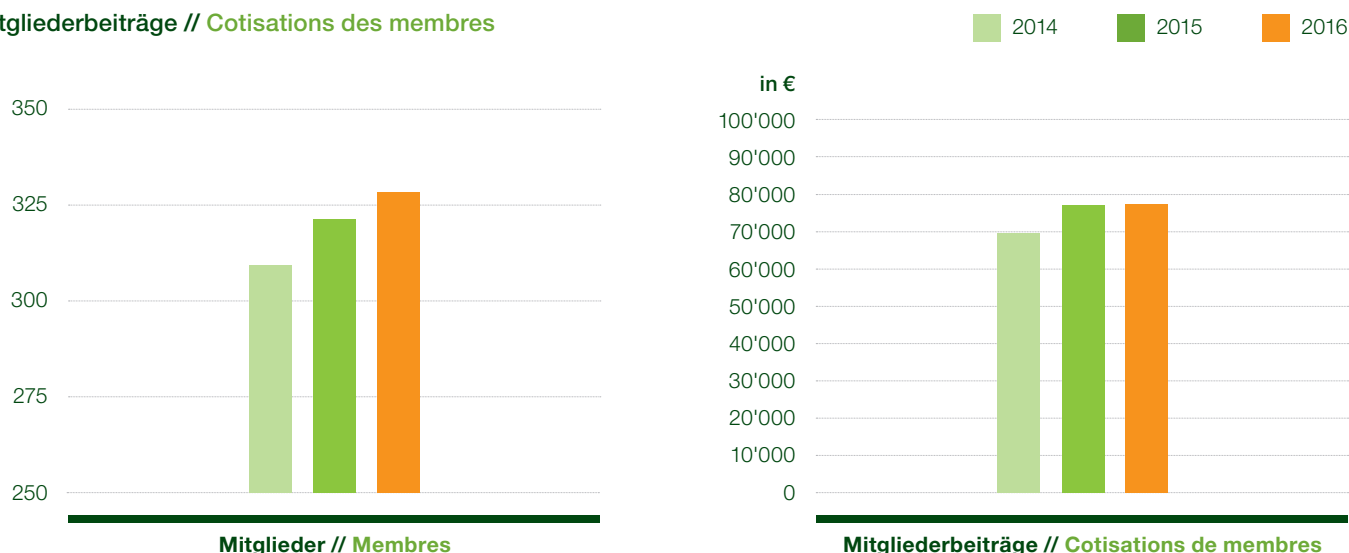
La moyenne annuelle du nombre de postes à temps plein se situait sous la barre des 10.

Provisions

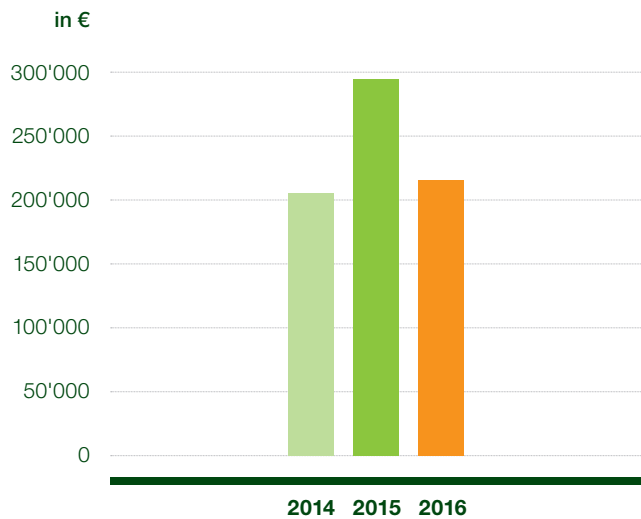
Les provisions pour bons d'achats (72K€ en 2015) ont été comptabilisées l'année passée en tant que provisions à long terme. Elles ont été transférées cette année en tant que provisions à court terme (80K€ en 2016)

ANMERKUNGEN ZU ERFOLGSRECHNUNG UND BILANZ REMARQUES AU COMPTE DE RÉSULTATS ET AU BILAN

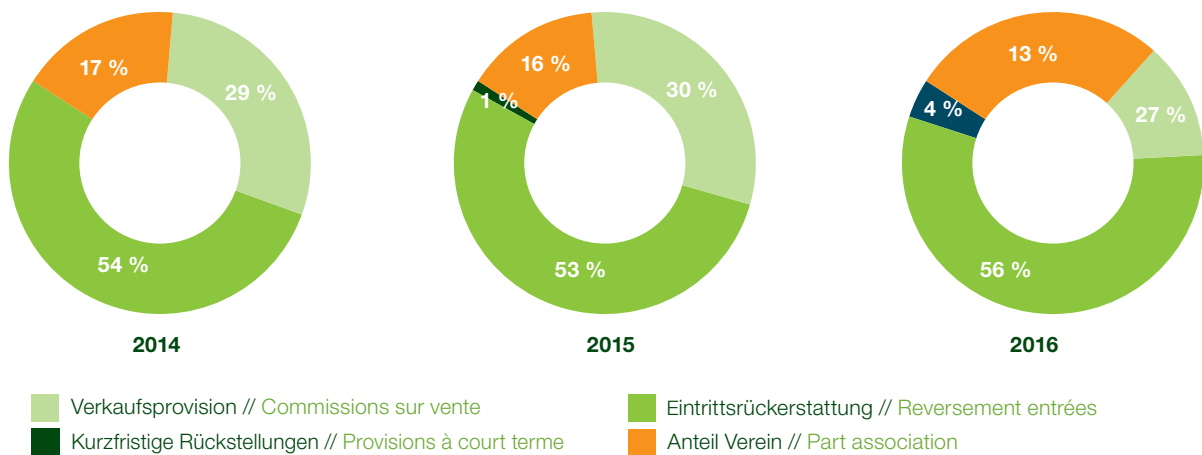
1 Mitgliederbeiträge // Cotisations des membres



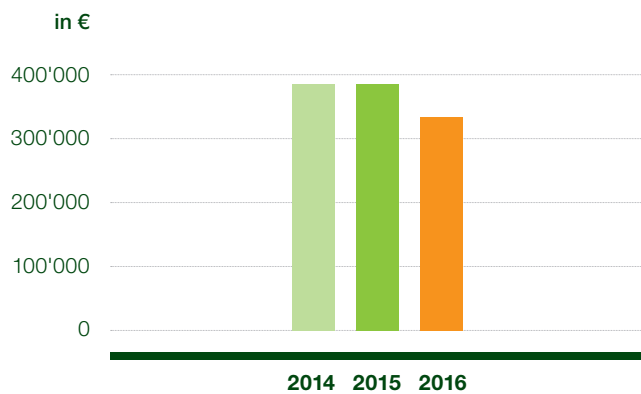
2 Sponsoring, Zuwendungen & Werbung // Sponsoring, dons & publicité



3 Finanzielle Verteilung // Reversement Financier



Langfristige Rückstellungen // Provisions à long terme





5 Ausserordentlicher Aufwand und Ertrag // Charges exceptionnelles et Produits extraordinaires

	in Euro en Euros	2016	2015
Ausserordentlicher Aufwand Charges exceptionnelles			
Rückstellung Merkur Provisions Mercure		-400	-45'000
Rückstellung Gutscheine Provisions bon d'achats		-8'000	-
Rückstellung Internet-CMS Provisions Internet-CMS		-100'000	-
Rückstellung IT-Sicherheitsmassnahmen Provisions mesures de sécurité informatique		-10'000	-
Rückstellung 20-jähriges Jubiläum Provisions 20 ^{ème} anniversaire		-20'000	-
IT-Sicherheitsmassnahmen Mesures de sécurité informatique		-16'313	-
Rückstellungen ePässe Provisions ePass		-38'600	-
Aufwand das Vorjahr betreffend Charges relatives à l'année passée		-	-
Auflösung Rückstellungen Merkur Reprise de provisions Mercure		10'000	-
TOTAL AUSSERORDENTLICHER AUFWAND TOTAL CHARGES EXCEPTIONNELLES		-183'313	-45'000
Ausserordentlicher Ertrag Produits extraordinaires			
Ertrag das Vorjahr betreffend Recettes relatives à l'année passée		-602	1'369
Gewinn aus Veräusserung von Anlagevermögen Recettes liées à des cessions d'immobilisations		4'650	-
TOTAL AUSSERORDENTLICHER ERTRAG TOTAL PRODUITS EXTRAORDINAIRES		4'049	1'369

6 Übrige Forderungen und Guthaben
Autres créances et avoirs

Ein Grossteil der Forderungen waren zum Zeitpunkt der Berichtserstellung beglichen. // A la date de l'établissement du rapport annuel, de nombreuses créances ont été acquittées.

7 Übrige Verbindlichkeiten gegenüber Dritten
Autres dettes envers des tiers

Unbezahlte Rechnungen aus Lieferungen und Leistungen des Berichtsjahres. // Factures de livraisons et prestations de l'exercice non acquittées.

8 Übrige passive und -aktive Rechnungsabgrenzungen
Autres comptes de régularisation passifs et actifs

Noch nicht eingegangene Rechnungen aus Lieferungen und Leistungen des Berichtsjahres sowie im voraus erhaltene Erträge. // Factures de livraisons et prestations de l'exercice non parvenues ainsi que les sommes perçues en avance.

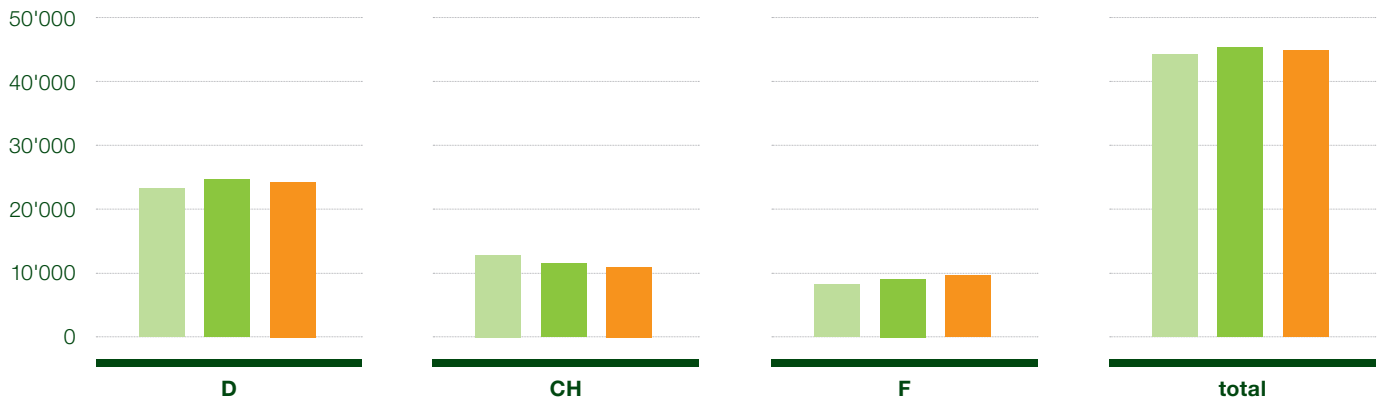
9 Gesamtbetrag der Aktiven unter Eigentumsvorbehalt
Montant total des actifs soumis à réserve de propriété

Finanzanlagen (Mietzinskaution) 2016: 3'626.85 € / 2015: 3'703.01 €. // Immobilisations financières (garantie locative) 2016 : 3'626.85 € / 2015 : 3'703.01 €

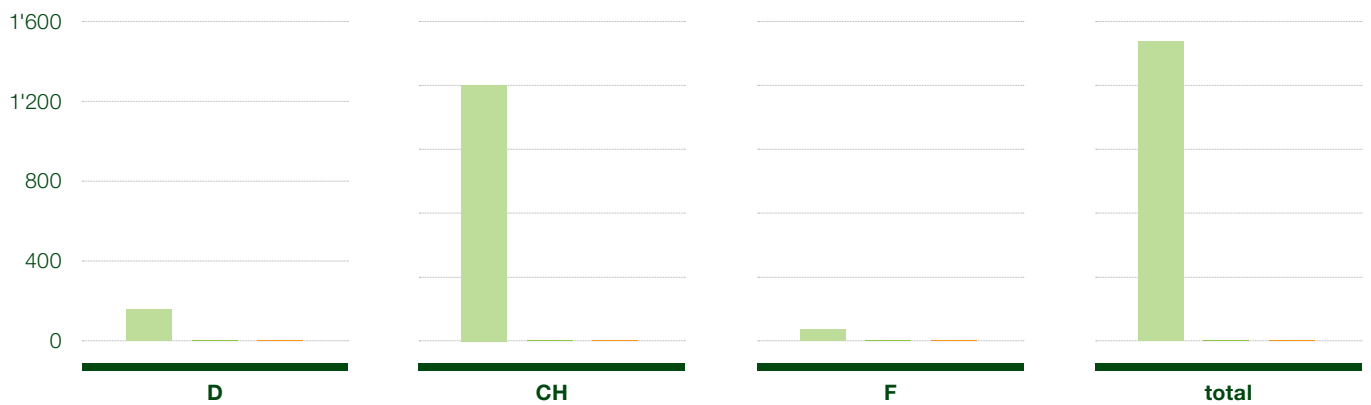
STATISTISCHE ANGABEN // STATISTIQUES

1. Museums-PASS-Musées Jahrespass-Verkäufe Ventes de Museums-PASS-Musées annuels

2014 2015 2016

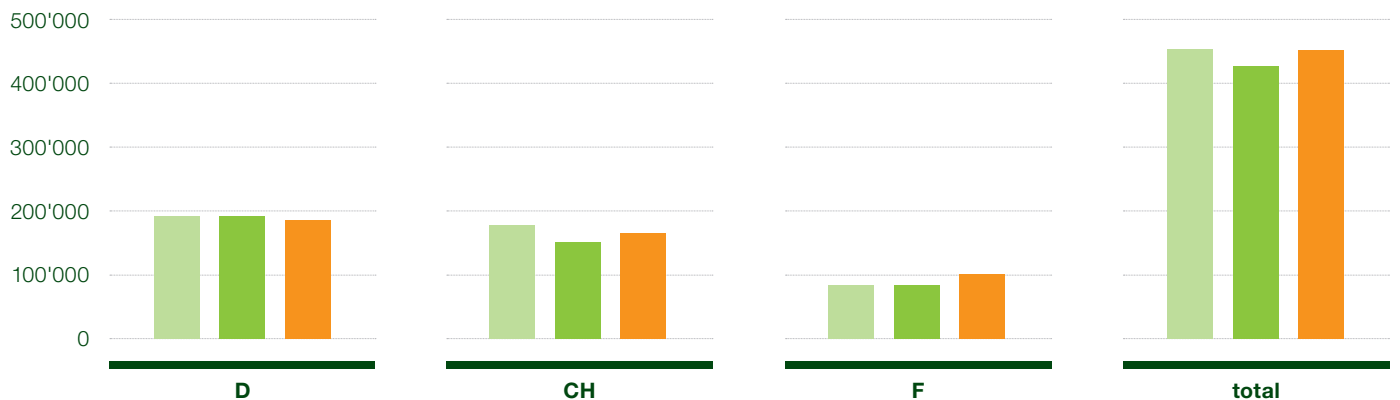


Kurzzeitpässe // Passeports de courte durée



2. Museums-PASS-Musées Eintritte // Entrées avec Museums-PASS-Musées

2014 2015 2016



ANHANG // ANNEXE

ERFOLGSRECHNUNG 2016 IN EURO UND SCHWEIZER FRANKEN COMpte DE RÉSULTATS 2016 EN EURO ET FRANC SUISSE

	Anmerkung im Anhang Note annexe	2016 EUR	*	2016 CHF
ERTRAG PRODUITS				
Ertrag aus Passverkäufen Produits des ventes de passeports	3	4'405'537	1,090	4'801'154
Ertrag aus Kommissionen Geschäftsst. Produits des commissions Bureau Cent.	3	42'863	1,090	46'712
Ertrag aus Verkäufen & Kommissionen Produits des ventes & commissions		4'448'400	1,090	4'847'867
Kommissionen Museen & Verkaufsstellen Commissions des Musées & pts de vente	3	-1'212'146	1,090	-1'320'996
Eintrittschädigungen an Museen Indemnisation des entrées aux Musées	3	-2'458'748	1,090	-2'679'543
Kommissionen und Eintrittschädigungen Commissions et indemnisation		-3'670'893	1,090	-4'000'540
Nettoerlös aus Passverkäufen Produits net des ventes de passeports		777'507	1,090	847'327
Ertrag aus Mitgliederbeiträgen Produits des cotisations des membres	1	77'195	1,090	84'127
Ertrag aus Sponsoring, Zuwendungen und Werbung Produits de publicité, sponsoring et dons	2	205'343	1,090	223'783
Sonstige Erlöse Autre revenus	3	5'763	1,090	6'280
Ertrag aus Beiträgen und Sponsoring Produits des cotisations et sponsors		288'301	1,090	314'190
Erlösminderungen MWST Réductions de revenus TVA		-9'722	1,090	-10'595
TOTAL NETTOERTRAG TOTAL PRODUITS NET		1'056'086	1,090	1'150'922
AUFWAND CHARGES				
Produktionsaufwand Pässe + Merkur Frais de production des passeports + Mercure	4	-160'287	1,090	-174'681
Personalaufwand Charges de personnel	4	-399'644	1,090	-435'532
Raumaufwand Charges de locaux	4	-18'682	1,090	-20'359
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz Maintenance, réparations, remplacement	4	-12'352	1,090	-13'462
Verwaltungsaufwand Frais de gestion	4	-90'105	1,090	-98'197
Betriebs- und Verwaltungsaufwand Charges d'exploitation et d'administration		-681'071	1,090	-742'231
Anlässe, Veranstaltungen und Events Manifestations et événements	4	-110	1,090	-120
Übriger Werbeaufwand Autres charges de publicité	4	-177'856	1,090	-193'828
Werbeaufwand Charges de publicité		-177'966	1,090	-193'948
Total Aufwand für Leistungserbringung Frais totaux d'exploitation		-859'037	1,090	-936'179
Betriebliches Ergebnis I Résultat d'exploitation I		197'049	1,090	214'744
Abschreibungen Amortissements		-13'961	1,090	-15'215
Betriebliches Ergebnis II Résultat d'exploitation II		183'088	1,090	199'529
Finanzaufwand Charges financières		-2'884	1,090	-3'143
Finanzertrag Résultats financiers		6'487	1,090	7'069
Betriebliches Ergebnis III Résultat d'exploitation III		186'690	1,090	203'455
Ausserordentlicher Aufwand Charges exceptionnelles	5	-183'313	1,090	-199'775
Ausserordentlicher Ertrag Produits extraordinaires	5	4'049	1,090	4'413
JAHRESERGEBNIS RÉSULTAT DE L'EXERCICE		7'425	1,090	8'092

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2016 IN EURO UND SCHWEIZER FRANKEN BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2016 EN EURO ET FRANC SUISSE

	Anmerkung im Anhang note annexe	Rechnung // Comptes 31/12/16 EUR	*	Rechnung // Comptes 31/12/16 CHF
AKTIVEN ACTIFS				
Flüssige Mittel Liquidités		482'478	1,072	517'217
Guthaben aus Passverkäufen Créances pour ventes	3	1'124'509	1,072	1'205'473
Übrige kurzfristige Forderungen Autres créances à court terme	6	133'339	1,072	142'940
Vorräte Pässe und Geräte Stocks Passeports et appareils	3	39'000	1,072	41'808
Aktive Rechnungsabgrenzungen Actifs de régularisation	8	66'702	1,072	71'504
Total Umlaufvermögen Total Actif circulant		1'846'028	1,072	1'978'942
Finanzanlagen Immobilisations financières	9	26'142	1,072	28'024
Mobile Sachanlagen Immobilisations corporelles mobiles		32'576	1,072	34'922
Total Anlagevermögen Total Actif immobilisé		58'718	1,072	62'946
TOTAL AKTIVEN TOTAL ACTIFS		1'904'746	1,072	2'041'888
PASSIVEN PASSIFS				
Verbindlichkeiten gegenüber Museen Dettes envers musées	3	985'255	1,072	1'056'194
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten Autres dettes à court terme	7	104'115	1,072	111'611
Passive Rechnungsabgrenzungen Passifs de régularisation	8	129'018	1,072	138'308
Kurzfristige Rückstellungen Provisions à court terme	3	264'000	1,072	283'008
Total kurzfristiges Fremdkapital Total Fonds étrangers à court terme		1'482'389	1,072	1'589'121
Langfristige Rückstellungen Provisions à long terme	3	334'000	1,072	358'048
Total Fremdkapital Total Fonds étrangers		1'816'389	1,072	1'947'169
Gewinnvortrag Bénéfice reporté de l'exercice précédent		80'932	1,0874	88'005
Umrechnungsdifferenzen Écarts de conversions		-		-1'378
Jahresergebnis Résultat annuel		7'425	1,072	8'092
Freiwillige Gewinnreserven Réserves facultatives issues du bénéfice		88'357	1,072	94'719
Total Eigenkapital Total Capitaux propres		88'357	1,072	94'719
TOTAL PASSIVEN TOTAL PASSIFS		1'904'746	1,072	2'041'888

* Umrechnungskurse // Taux de change

Erfolgsrechnung zum Jahresdurchschnittskurs // Compte de résultats au cours moyen de l'exercice **1,0898**

Aktiven und Verbindlichkeiten zum Stichtagskurs ESTV 31.12.2016 // Actifs et dettes au taux de change de fin d'exercice ACF 31.12.2016 **1,072**

Eigenkapital (Gewinnvortrag) zum Stichtagskurs ESTV 31.12.2015 // Capitaux propres (Bénéfice reporté de l'exercice précédent) au taux de change de fin d'exercice ACF 31.12.2015 **1,0874**

BERICHT DER REVISIONSSTELLE ZUR EINGESCHRÄNKTEN REVISION DER JAHRESRECHNUNG 2016 RAPPORT DE L'ORGANE DE RÉVISION SUR LE CONTRÔLE RESTREINT POUR L'EXERCICE 2016

AN DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG DES VEREINS MUSEUMS-PASS-MUSÉES À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ASSOCIATION MUSEUMS-PASS-MUSÉES

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) des Vereins Museums-PASS-Musées für das am 31. Dezember 2016 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft. Die in der Jahresrechnung aufgeführten Vorjahresangaben wurden von einer anderen Revisionsstelle geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen. Eine Mitarbeitende eines Netzwerkunternehmens hat im Berichtsjahr bei der Buchführung mitgewirkt. An der eingeschränkten Revision war sie nicht beteiligt.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Zum Prüfungsumfang halten wir fest, dass wir uns bezüglich Vollständigkeit und Richtigkeit der Angaben über Eintritte und Passverkäufe - im Sinne des im Reglement festgelegten Vertrauensprinzips bei den wenigen noch nicht mit dem System Merkur ausgerüsteten Museen - ausschliesslich auf die entsprechenden Meldungen der Museen und Verkaufsstellen gestützt haben.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung nicht Gesetz und Statuten entspricht.

Basel, 31. März 2017

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe) de l'association Museums-PASS-Musées pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2016. Les informations de l'année précédente mentionnées dans les comptes annuels ont été contrôlées par un autre organe de révision.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance. Une collaboratrice, issue d'une entreprise du réseau, a participé à la tenue de la comptabilité durant l'exercice. Elle n'a pas pris part au contrôle restreint.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Relativement à l'étendue de nos travaux de révision, nous apportons la réserve suivante : Concernant l'intégralité et l'exactitude des informations sur les entrées dans les musées et les ventes de passeports, nous nous sommes référés exclusivement aux chiffres transmis - sur la base de la confiance pour les rares musées non équipés par le système Mercure, comme le prévoit le règlement - par les différents musées et points de vente.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bâle, le 31 mars 2017

HB&P Wirtschaftsprüfung AG
HB&P Wirtschaftsprüfung AG



ANDREAS FELBER
dipl. Wirtschaftsprüfer // Expert-comptable diplômé
zugelassener Revisionsexperte // agréé en qualité d'expert-réviseur
Leitender Revisor // Réviseur responsable

Beilage: Jahresrechnung
Annexes: Les comptes annuels



STEFAN SCHEURING
dipl. Wirtschaftsprüfer // Expert-comptable diplômé
zugelassener Revisionsexperte // agréé en qualité d'expert-réviseur

DIESE PERSONEN ENGAGIEREN SICH FÜR DEN MUSEUMS-PASS-MUSÉES CES PERSONNES S'ENGAGENT POUR LE MUSEUMS-PASS-MUSÉES



VORSTAND // COMITÉ DIRECTEUR

von links nach rechts de gauche à droite:

Erik Harremoës, Präsident *Président* // Roland Frey, Vizepräsident *Vice-Président* // Jürgen Philipp, Schatzmeister *Trésorier* // Manuela Hobi // Jean Klinkert // Dr. Andreas Maurer // Daniel Reibel



GESCHÄFTSSTELLE // BUREAU CENTRAL

von links nach rechts de gauche à droite:

Gilles Meyer, Geschäftsführer *Directeur* // Alice Bechtiger, Merkur *Mercure* // Myriam Chazarenc, Merkur und Marketing *Mercure et marketing* // Annie Heine, Administration // Lena Pelli, Museen und Partner *Musées et partenaires* // Eliane Stauffiger, Online- und Printmedien *Supports de communication électroniques et imprimés*, Administration



FACHKOMMISSION // COMMISSION TECHNIQUE

von links nach rechts de gauche à droite:

Tilmann von Stockhausen, Städtische Museen Freiburg, Vorsitzender *Président* // Marie-France Bertrand, Musée Würth, Erstein // Linda Briem, Fondation Beyeler, Riehen // Véronique Brumm, Musée Lalique, Wingen-sur-Moder // Prof. Dr. Eckart Köhne, Badisches Landesmuseum Karlsruhe // Frank Krawczyk, Staatliche Schlösser und Gärten Baden-Württemberg, Bruchsal // Marc Limat, Museum.BL, Liestal // Jan Merk, Markgräfler Museum Müllheim // Dr. Gudrun Piller, Historisches Museum Basel // Dr. Alexander Schubert, Historisches Museum der Pfalz, Speyer // Marie-Hélène Siberlin, Musée Unterlinden, Colmar

KULTURPROGRAMM FÜR PASSINHABER/INNEN PROGRAMME CULTUREL POUR DÉTENTEURS/TRICES DE MUSEUMS-PASS-MUSÉES

Im Jahr 2016 wurde den Inhaberinnen und Inhabern des Museums-PASS-Musées ein noch vielseitigeres und größeres Kulturprogramm angeboten, bei dem mehrere Mitgliedsmuseen ihre Räumlichkeiten und Ausstellungen zur Verfügung gestellt haben – somit wurde die Organisation exklusiver Museumsabende ermöglicht. Elf Veranstaltungen in Mitgliedsmuseen sowie zwei mehrtägige Kulturreisen nach Sizilien und Krakau haben das siebzehnte Lebensjahr des Museums-PASS-Musées bereichert.

En 2016, les détenteurs/trices de Museums-PASS-Musées ont pu profiter d'un programme culturel captivant et encore plus vaste et varié que les années précédentes. Plusieurs sites membres ont ouvert leurs portes à nos abonné(e)s, en rendant possible de nombreuses soirées exclusives. Onze soirées musées ainsi que deux voyages culturels en Sicile et à Cracovie ont contribué à enrichir la 17^{ème} année du Museums-PASS-Musées.

+



Reise „Die Schätze des östlichen Sizilien“
Voyage « Les trésors de la Sicile orientale »
08–12/05/2016



Reise „Kulturausflug nach Krakau“
Voyage « Escapade culturelle à Cracovie »
07–11/10/2016

+

+

+



Museumsabend „Karl Schmidt-Rottluff. Reiner Ausdruck“ // Soirée musée « Karl Schmitt-Rottluff. Expression pure »
15/01/2016, Kunsthalle Vogelmann, Heilbronn (DE)



Museumsabend „Franz Xaver Winterhalter. Maler im Auftrag Ihrer Majestät“
Soirée musée « Franz Xaver Winterhalter. Un peintre au service de Sa Majesté »
18/02/2016, Augustinermuseum, Freiburg (DE)



Museumsabend „Sublim. Das Schauern der Welt“ // Soirée musée « Sublime. Les tremblements du monde »
17/03/2016, Centre Pompidou-Metz, Metz (FR)



Museumsabend „Béatrice Gysin. Archiv der Vermutungen“ // Soirée musée « Béatrice Gysin. Archive des soupçons »
28/04/2016, Museum Franz Gertsch, Burgdorf (CH)



Museumsabend „Handeln, Betrachten“
Soirée musée « Agir, Contempler »
25/05/2016, Musée Unterlinden, Colmar (FR)



Museumsabend „Collage! Décollage !!“
Soirée musée « Collage ! Décollage !! »
24/06/2016, Galerie Stihl, Waiblingen (DE)



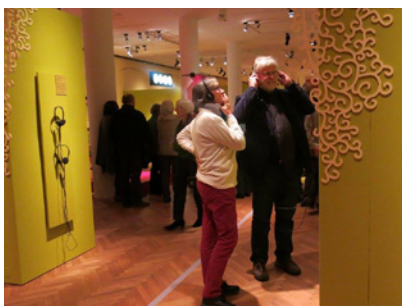
Museumsabend „Kräuterbücher – vom Gart der Gesundheit zu den Kräuterhexen“
Soirée musée « Livres d'herbes – du Jardin de la santé aux sorcières »
31/08/2016, Gutenberg-Museum, Mainz (DE)



Museumsabend „Armarinhos Teixeira. Morfologia Oblíqua“ // Soirée musée « Armarinhos Teixeira. Morfología Oblíqua »
23/09/2016, Stiftung Brasilea, Basel (CH)



Museumsabend „Lalique und die Kunst des Reisens“ // Soirée musée « Lalique et l'art du voyage »
06/10/2016, Musée Lalique, Wingen-sur-Moder (FR)



Museumsabend „Barock – Nur schöner Schein?“
Soirée musée « Baroque – et derrière la belle façade ? »
10/11/2016, Reiss-Engelhorn-Museen, Mannheim (DE)



Museumsabend „1914-1918: Krieg der Bilder – Bilder des Krieges“ // Soirée musée « 1914–1918 : Guerre d'images – Images de guerre »
08/12/2016, Musée Würth, Erstein (FR)

+

+

+

+ +

MUSEUMS-PASS-MUSÉES

Geschäftsstelle

Bureau central

Viaduktstrasse 12

Postfach CH-4002 Basel

T (DE) +49 (0)7621 161 36 34

T (CH) +41 (0)61 205 00 40

T (FR) +33 (0)3 89 33 96 29

FAX +41 (0)61 205 00 45

M (DE) info@museumspass.com

M (FR) info@passmusees.com

www.museumspass.com

www.passmusees.com

www.facebook.com/museumspass

+

SPONSOREN // SPONSORS

helvetia  Endress+Hauser 

DER MUSEUMS-PASS-MUSÉES WIRD UNTERSTÜTZT VON LE MUSEUMS-PASS-MUSÉES EST SOUTENU PAR

Elisabeth Jenny
Stiftung

sillon
lorrain
pôle
métropolitain

kultwerk

MEDIENPARTNER // PARTENAIRES MÉDIAS



ALSACE